

Роман Брандштеттер

ИЗБРАННЫЕ СТИХИ



Издательство Францисканцев

Роман Брандштеттер
Избранные стихи (сборник)

«Издательство Францисканцев»

до 1987 г.

Брандштеттер Р.

Избранные стихи (сборник) / Р. Брандштеттер — «Издательство Францисканцев», до 1987 г.

ISBN 978-5-89208-066-8

«Избранные стихи» – первый сборник переводов поэзии Романа Брандштеттера (1906–1987), выходящий в России. Он открывает российскому читателю еще одну грань творчества выдающегося польского писателя, две книги которого – «Ассизские хроники» (1999) и «Избранные пьесы» (2002) – уже вышли в свет в Издательстве Францисканцев. В центре поэзии Брандштеттера – встреча человека с Богом, поиск ответов на вопросы, связанные с верой и нравственностью, стремление найти духовные ориентиры среди бушующего океана современного мира.

ISBN 978-5-89208-066-8

© Брандштеттер Р., до 1987 г.
© Издательство Францисканцев, до
1987 г.

Содержание

Из сборника «Книга старых и новых молитв»	6
Литания Святому Духу	6
Библия, отчизна моя...	10
Конец ознакомительного фрагмента.	11

Роман Брандштеттер

Избранные стихи

Редактор и составитель Игорь Баранов

Переводы Андрея Базилевского и Игоря Баранова

© Towarzystwo Opieki nad Ociemniałymi w Laskach, Polska

© для русского издания – Издательство Францисканцев, 2007

© для русского издания – Централизованная Религиозная Организация Орден Францисканцев в России, 2007

© для переводов – Андрей Базилевский, Игорь Баранов, 2007

На обложке использована фотография Ю. Лазовского

Из сборника «Книга старых и новых молитв»



Литания Святому Духу

Взгляни,
О Дух Святой,
На людей, идущих вперёд
По бесконечной дороге прогресса,
На мудрецов,
Изваявших идола
По своему образу и подобию
Себе на погибель.

Взгляни,
О Дух Святой,
На распад атома,
Распад морали,
Порядка,
Согласия,
Искусства,
Цивилизации,
Распад слов,
Законов,
Гармонии,
Разума,
Логики,
Распад всех ценностей.

Из бездны взываем к Тебе,
Дух Святой,
Ибо мы стали безвольным орудием
Своих легкомысленных созданий.

Мы – те, кто не ведают, что творят.

Сойди
На землю саморазрушения,
На поражённые раком города и деревни,
На прокажённые дома,
На отравленные хлеба, сады и вертограды,
На мёртвые моря и реки,
Кружи над нами,
Людьми хаоса,
Лжи,
Безумия.
Кружи,
Как некогда кружил в предбытии
Над хаосом непокорных стихий.

Кружи над нами,
Укротитель хаоса,
Над полем наших поражений,
Над бойней этого мира,
Над свалкой, полной
Недоношенных плодов,
Над землёй, смердящей чадом сожжённых тел,
Над горами ядерных отходов.
Избавь нас от глупости, притворившейся мудростью,
От лжи, притворившейся правдой,
От слепоты, притворившейся зоркостью,
От хамства, притворившегося оскорблённым достоинством,
От фанатизма, притворившегося верой,
От грязи, притворившейся чистотой,
От ненависти, притворившейся любовью,
От неволи, притворившейся свободой,
От лицемерия, изображающего искренность,
От гордыни, выдающей себя за смирение,
От безрассудства, что прикинулось отвагой,
От сатаны, который, говоря «нет»,
Думает «да»,
А говоря «да»,
Думает «нет».

Явись, Дух Святой,
Сорокоустый,
Явись, Огонь Призывающий,
И отвори нам глухие уши!

Явись,
Из вечности веющий вихрь,
Который никогда не разрушает,
Не уничтожает,
Не ломает,
Но укрепляет шаткое,
Обновляет старое,
Оживляет мёртвое,
Возводит заново то, что стёрто с лица земли!
О Создатель,
Ты, сотворяющий из костей и пепла
Людей воскрешённых и преображённых,
Из истреблённых народов – народы живые,
Из хаоса – вселенную,
Бытие – из небытия,
Источник – из пустыни,
Всё – из ничего,
Отче Священной Книги,
Вихрь, веющий из вечности!

Дай нам слух абсолютный,
Чтобы мы среди бесчисленных увещаний и лозунгов,
Которые на нас обрушиваются
Во всякое время и во всяком месте,
Умели распознать
Троезвучие голоса Твоего,
О Музыка Мудрости,
Рождённая Отцом и Сыном!
Сними с нас камень,
Как пастырь снимает его с колодца,
Когда пора напоить овец.

Сними с нас камень,
Как снимают его со гроба
Ангелы пред Ликом Твоим,
О Вседержитель,
Буря непостижимая,
Отваливающая камни!

А потом сотвори нас —
Открытых,
Слышащих И внимающих.
Твори нас во всякий день заново,
Неусыпный страж слуха нашего,
Дабы мы, непрестанно обновляемые,
И возрождаемые,
И творимые,
Стали глашатаями Твоими,

Подобно тем,
Чьи склонённые головы
Благоволил Ты умастить елеем Мудрости Твоей!

Освети нас и выведи
Из земли мрака и отчаянья
В Царствие Божие,
В столицу небесную из хрусталя и света.
Отче, и Сыне, и Дух Святой,
Путеводное
Слово
Па перепутьях Космоса!

Явись,
Надежда непостижимая,
Которая вечно с нами
И всегда впереди,
Явись, Боже,
Первопричина человечности,
Вочеловечь человека,
Как Ты вочеловечил Себя!

Библия, отчизна моя...

Библия, отчизна моя,
Библия, моя земля польская,
Галилейская И францисканская,
Вы, Книги моего детства,
Написанные двуязычем —

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.